

DIRECCIÓN RELACIONES
INTERNACIONALES
Lord Cochranne 1070
rii@ulagos.cl - <http://rii.ulagos.cl>
Teléfono (64) 333501

ULAGOS INTERNATIONAL

DECRETO UNIVERSITARIO N° 1060 *beyond our borders*
Osorno, - 2 ABR. 2019

REF.: APRUEBA ACUERDO MARCO DE COOPERACION,
PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATOLICA DE MINAS GERAIS,
BRASIL

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

VISTOS:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 259 de 02 de Octubre 2017, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

DECRETO:

1. APRUÉBASE, Acuerdo Marco de Cooperación, suscrito entre la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE y la PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATOLICA DE MINAS GERAIS, BRASIL.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Convenio que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,



Arturo Castro Winkler
Contralor
Universidad de Los Lagos

CC/mcn



Oscar A. Garrido Alvarez
RECTOR

DISTRIBUCIÓN:

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes



PUC Minas



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

<p style="text-align: center;">ACORDO-QUADRO DE COOPERAÇÃO ENTRE A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS (Belo Horizonte, Minas Gerais – Brasil) E A UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (Osorno, Chile)</p>	<p style="text-align: center;">ACUERDO-MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS (Belo Horizonte, Minas Gerais – Brasil) Y LA UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (Osorno, Chile)</p>
<p>A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS, doravante aqui referida como PUC Minas, inscrita no CNPJ sob nº 17.178.195/0014-81, com sede na Av. Dom José Gaspar, 500 – Coração Eucarístico, CEP 30535-901, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, representada por seu Reitor, PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES e a UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, doravante aqui referida como ULagos, representada por seu Reitor, PROF. DOM ÓSCAR GARRIDO ÁLVAREZ, ambos residentes na cidade de Osorno, Chile, Lord Cochrane 1046, estando ligadas por interesses acadêmicos e culturais comuns, firmam o presente Acordo-Quadro de Cooperação nos moldes das cláusulas a seguir:</p> <p>CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETIVO</p> <p>1. O presente Acordo-Quadro de Cooperação tem como objeto dar suporte ao desenvolvimento de atividades de cooperação em todas as áreas acadêmicas oferecidas por ambas as universidades. O programa de cooperação pode incluir:</p>	<p>LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS, de aquí en adelante mencionada como PUC Minas, inscrita en el CNPJ bajo nº 17.178.195/0014-81, con sede en la Av. Dom José Gaspar, 500 – Coração Eucarístico, CEP 30535-901, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, representada por su Rector, PROF. DON JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES y la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, de aquí en adelante mencionada como ULagos, representada por su Rector, PROF. DON ÓSCAR GARRIDO ÁLVAREZ, ambos domiciliados en la ciudad de Osorno, Chile, Lord Cochrane 1046, estando vinculadas por intereses académicos y culturales en común, firman el presente Acuerdo-Marco de Cooperación de acuerdo con las cláusulas siguientes:</p> <p>CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETIVO</p> <p>1. El presente Acuerdo-Marco de Cooperación tiene como objeto dar soporte al desarrollo de actividades de cooperación en todas las áreas académicas ofrecidas por ambas Universidades. El programa de cooperación puede incluir:</p> <p>1.1. Intercambio de estudiantes de</p>



Vº 
Dirección
RR. II ULagos 1/6



<p>1.1. Intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação;</p> <p>1.2. Intercâmbio de professores, pesquisadores e pessoal técnico e administrativo de nível superior;</p> <p>1.3. Colaborações em pesquisas;</p> <p>1.4. Organização conjunta de congressos, colóquios e seminários;</p> <p>1.5. Intercâmbio de publicações e de documentações científica e pedagógica;</p> <p>1.6. Outras formas de cooperação: projetos comuns de ensino e pesquisa, novos produtos pedagógicos, auxílio na implementação de estrutura de pesquisa, estudo de idiomas, etc.</p> <p>2. Deverão ser negociados e assinados Termos Aditivos a este Acordo-Quadro de Cooperação, com a finalidade de especificar os detalhes da implementação de cada parceria entre as universidades, respeitadas as especificidades das áreas do conhecimento envolvidas na cooperação.</p> <p>3. Cada Termo Aditivo deverá indicar o nome do professor, ou funcionário técnico e administrativo que será responsável pelo acompanhamento da execução das atividades a serem realizadas e que deverá prestar contas aos coordenadores gerais deste Acordo-Quadro, conforme definido em sua Cláusula Quinta.</p> <p>CLÁUSULA SEGUNDA - DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO</p> <p>1. O intercâmbio de estudantes terá duração de um ou dois semestres, devendo qualquer prorrogação ser</p>	<p>graduación y postgrado;</p> <p>1.2. Intercambio de profesores, investigadores y personal técnico y administrativo de nivel superior;</p> <p>1.3. Colaboración en investigaciones;</p> <p>1.4. Organización conjunta de congresos, coloquios y seminarios;</p> <p>1.5. Intercambio de publicaciones y de documentación científica y pedagógica;</p> <p>1.6. Otras formas de cooperación: proyectos comunes de enseñanza e investigación, nuevos productos pedagógicos, auxilio en la implementación de estructura de investigación, estudio de idiomas, etc.</p> <p>2. Deberán ser negociados y suscritos Términos Adicionales a este Acuerdo-Marco de Cooperación, con la finalidad de especificar los detalles de la implementación de cada actividad a desarrollar entre las universidades, de acuerdo con las especificidades de las áreas del conocimiento involucradas en la cooperación.</p> <p>3. Cada Término Adicional deberá indicar el nombre del profesor, o funcionario técnico y administrativo, que será responsable por el acompañamiento de la ejecución de las actividades que serán realizadas, quienes responderán ante los coordinadores generales de este Acuerdo-Marco, conforme lo definido en su Cláusula Quinta.</p> <p>CLÁUSULA SEGUNDA - DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO</p> <p>1. El intercambio de estudiantes tendrá duración de uno o dos semestres, debiendo cualquier prórroga ser acordada entre las partes.</p>
--	---



<p>acordada entre as partes;</p> <ol style="list-style-type: none">2. O período de intercâmbio para professores, pesquisadores e funcionários técnicos-administrativos será definido de acordo com cada situação e deverá ser de interesse mútuo;3. Os candidatos ao programa de intercâmbio deverão possuir conhecimento avançado do idioma de ensino do país anfitrião;4. As candidaturas deverão ser apresentadas por meio das instituições de origem dos candidatos;5. O desempenho acadêmico dos estudantes será avaliado pelos professores da instituição anfitriã, de acordo com as normas vigentes no sistema educacional do país e naquela instituição;6. O reconhecimento dos créditos ficará a cargo da instituição de origem;7. Para que seja considerada a solicitação dos candidatos nas instituições anfitriãs, os mesmos deverão apresentar toda a documentação exigida na época. A documentação exigida e as instruções serão consideradas parte integrante do conjunto de informações que estará disponível para consulta em cada instituição;8. Os estudantes participantes em programa de intercâmbio devem estar regularmente matriculados na sua universidade de origem. Os alunos gozarão de facilidades de estudos semelhantes às dos estudantes regulares da instituição anfitriã, em especial acesso à biblioteca, tarifas dos restaurantes universitários, etc.	<ol style="list-style-type: none">2. El periodo de intercambio para profesores, investigadores y funcionarios técnico-administrativos será definido de acuerdo con cada situación y deberá ser de interés mutuo.3. Los candidatos al programa de intercambio deberán poseer conocimiento avanzado del idioma del país anfitrión.4. Las candidaturas deberán ser presentadas a través de las instituciones de origen de los candidatos.5. El desempeño académico de los estudiantes será evaluado por los profesores de la institución anfitriona, de acuerdo con las normas vigentes en el sistema educativo del país y en aquella institución.6. El reconocimiento de los créditos quedará a cargo de la institución de origen.7. Para que sea considerada la solicitud de los candidatos en las instituciones anfitrionas, los mismos deberán presentar en los plazos toda la documentación exigida. La documentación exigida y las instrucciones serán consideradas parte integrante del conjunto de informaciones que estarán disponible para consulta en cada institución.8. Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deben estar regularmente matriculados en su universidad de origen. Los alumnos gozarán de facilidades de estudios semejantes a los estudiantes regulares de la institución anfitriona, en especial, acceso a la biblioteca, tarifas de los restaurantes universitarios, etc.
--	--

Vº Bº
Dirección
RR. II - ULagos





CLÁUSULA TERCEIRA – DAS OBRIGAÇÕES

1. As despesas com acomodação, transporte, bem como as pessoais, serão de responsabilidade dos alunos, funcionários técnico-administrativos, professores e pesquisadores;
2. As instituições deverão prestar assistência ao aluno, funcionários técnico-administrativos, professores e pesquisadores visitantes, na medida do possível, no que se refere ao alojamento;
3. Estudantes, pessoal técnico-administrativo, professores e pesquisadores exercendo atividades de intercâmbio deverão contratar seguro saúde internacional válido para o período daquelas atividades.

CLÁUSULA QUARTA – DOS RECURSOS FINANCEIROS

1. As Universidades envolvidas se esforçarão junto à própria instituição ou às agências de fomento para obter recursos de forma a financiar as atividades em questão. O presente não implica compromisso econômico das partes.

CLÁUSULA QUINTA – DA COORDENAÇÃO

1. A representação institucional encarregada de cumprir a função de aplicar as normas institucionais e o acompanhamento e controle das

CLÁUSULA TERCERA – DE LAS OBLIGACIONES

1. Los costos de acomodación, transporte, así como los personales, serán de responsabilidad de los alumnos, funcionarios técnico-administrativos, profesores e investigadores;
2. Las instituciones deberán prestar asistencia al alumno, funcionarios técnico-administrativos, profesores e investigadores visitantes, en la medida de lo posible, en lo que se refiere al alojamiento;
3. Estudiantes, personal técnico-administrativo, profesores e investigadores ejerciendo actividades de intercambio deberán contratar un seguro de salud internacional válido para el periodo de aquellas actividades.

CLÁUSULA CUARTA – DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

1. Las Universidades involucradas se esforzarán por obtener, ante las agencias de fomento, los recursos suficientes para la financiación de las actividades en cuestión. El presente no implica compromiso económico de las partes.

CLÁUSULA QUINTA – DE LA COORDINACIÓN

1. La representación institucional encargada de cumplir la función de aplicar las normativas institucionales y el seguimiento y control de las actividades





<p>atividades comprometidas, será atribuída aos respectivos cargos de ambas as instituições encarregadas da vinculação internacional, que estabelecerão os meios de verificação que são necessários para a gestão e avaliação dos Acordos que são gerados.</p> <p>2. Todas as notificaciones que deban realizam se por escrito com acuse de recibo. En caso de que a cualquiera das partes cambie de domicilio deberá de notificar a outra parte. Las partes señalan como domicilios para recibir todo tipo de notificaciones y documentos los siguientes:</p> <p>PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS <i>Profª Rita Louback</i> <i>Assessora de Relações Internacionais</i> <u><i>seplanrelint@pucminas.br</i></u> Av. Dom José Gaspar, 500 - CEP: 30535-901 - Belo Horizonte - Minas Gerais - Brasil</p>	<p>comprometidas, quedará adscrita a las respectivas oficinas de ambas instituciones encargadas de la vinculación internacional, quienes establecerán los medios de verificación que son requeridos para la gestión y evaluación de los Convenios que se generen.</p> <p>2. Todas las notificaciones que deban realizarse serán por escrito con acuse de recibo. En caso de que cualquiera de las partes cambie de domicilio deberá de notificarlo a la otra parte. Las partes señalan como domicilios para recibir todo tipo de notificaciones y documentos los siguientes:</p> <p>UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS Dr. Óscar Díaz Carrasco Director de Relaciones Internacionales rrii@ulagos.cl Lord Cochrane N° 1070 P.O. Box 933 Osorno, Chile</p>
<p>CLÁUSULA SEXTA – DA VIGÊNCIA E DA RESCISÃO</p> <p>1. Este Acordo-Quadro de Cooperação entrará em vigor na data em que a última assinatura for aposta e terá vigência de 05 (cinco) anos , podendo ser ampliado ou sofrer emendas mediante acordo mútuo, por Termo Aditivo, celebrado entre as partes;</p> <p>2. Acordo-Quadro de Cooperação poderá ser rescindido por iniciativa das Instituições envolvidas mediante comunicação por escrito da parte denunciante, cujos efeitos contarão a partir de 90 (noventa) dias do</p>	<p>CLÁUSULA SEXTA – DE LA VIGENCIA Y DE LA RESCISIÓN</p> <p>1. Este Acuerdo-Marco de Cooperación entrará en vigor en la fecha en la que se formalice la última firma y tendrá vigencia por 05 (cinco) años, pudiendo ser ampliado o sufrir enmiendas mediante acuerdo mutuo, por adendo, realizado entre las partes;</p> <p>2. El Acuerdo-Marco de Cooperación podrá ser rescindido por iniciativa de las Instituciones involucradas mediante comunicación por escrito de la parte denunciante. Los efectos de tal rescisión se contarán trascurridos 90 días después de recibida dicha denuncia ; Toda rescisión</p>



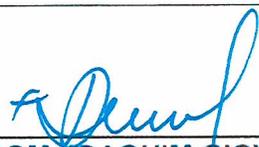
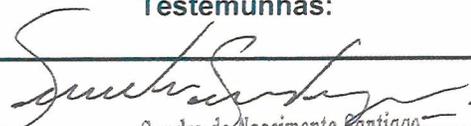
<p>recebimento da denúncia; Toda recisão com ou sem formulação de causa não dará foro a indenização alguma por nenhum conceito entre as partes contratantes.</p> <p>3. A extinção do Acordo-Quadro de Cooperação não deverá impedir que as atividades já em andamento sejam finalizadas.</p>	<p>con o sin expresión de causa no dará lugar a indemnización alguna por ningun concepto entre las partes contratantes ;</p> <p>3. La extinción del Acuerdo-Marco de Cooperación no deberá impedir que las actividades ya en trámite sean finalizadas.</p>
<p>CLÁUSULA SÉTIMA – DO FORO COMPETENTE</p> <p>1. Para a solução dos litígios que porventura venham a ocorrer entre as partes, fica designado fôro do país onde o eventual litígio tiver lugar. As partes se comprometem a tentar uma solução de controvérsia amigável formal para o litígio antes de qualquer ingresso judicial.</p>	<p>CLÁUSULA SÉPTIMA – DEL FORO COMPETENTE</p> <p>1. Para la solución de los litigios que pudiesen ocurrir entre las partes, queda designado el foro del país donde el eventual litigio tuviere lugar. Las partes se comprometen a intentar una solución de controversia amigable formal para el litigio antes de cualquier acción judicial.</p>
<p>CLÁUSULA OITAVA - DA REGÊNCIA LEGAL</p> <p>1. O presente Acordo-Quadro de Cooperação tem seu embasamento legal nas respectivas legislações específicas de cada país, e nos acordos de cooperação firmados pelos respectivos governos, que estejam válidos na data da última assinatura a este convênio;</p> <p>2. Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as autoridades competentes,</p>	<p>CLÁUSULA OCTAVA – DE LA REGENCIA LEGAL</p> <p>1. El presente Acuerdo-Marco de Cooperación tiene su fundamento legal en las respectivas legislaciones específicas de cada país, y en los acuerdos de cooperación suscritos por los respectivos gobiernos, que estén válidos en la fecha de la última firma de este convenio.</p> <p>2. Como testimonio de la aprobación a los términos de las cláusulas presentadas, las autoridades competentes, representantes de la PUC Minas y de ULagos firman 2</p>



PUC Minas



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

<p>representantes da PUC Minas e da ULagos apõem suas assinaturas em 2 (duas) cópias, visando a que cada instituição retenha para seus arquivos uma cópia, sendo todas de igual teor.</p>	<p>(dos) ejemplares, con el objeto de que cada institución conserve para sus archivos uno ejemplare, siendo cada uno de los textos igualmente válido.</p>
<p> PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES Presidente Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais</p> <p>1 2 DEZ 2018 Belo Horizonte, ___ de _____ de 20__.</p> <p>Testemunhas:  Sandro do Nascimento Santiago RG-MG 16.521.469 CPF: 101.116.876-67</p>	<p> PROF. DON ÓSCAR GARRIDO ÁLVAREZ Rector Universidad de Los Lagos</p> <p>Osorno, <u>20</u> de <u>03</u> de 20<u>19</u>.</p> <p>Testigos:</p>



Vkg
Dirección
RR. II - ULagos